



# Hochschuldeutsch

张书良 总主编

## 大学德语

1·2

(修订版)

## 教学参考书

赵 仲 主编



高等教育出版社

# 大学德语 1·2

(修订版)

## 教学参考书

总主编 张书良  
主编 赵仲  
编者 姜爱红 陈礼明

高等 教育 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

大学德语 1、2(修订版) 教学参考书/张书良总主编.

北京 高等教育出版社, 2002

ISBN 7-04-010231-5

I 大… II 张… III 德语—高等学校—教学参考资料 IV H33

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 097762 号

策划编辑 刘援 祝大鸣 责任编辑 陈薇 特约编辑 祝嘉淳 封面设计 王凌波  
版式设计 陈薇 责任校对 陈薇 责任印制 杨明

大学德语 1、2(修订版) 教学参考书  
赵仲 主编

---

出版发行 高等教育出版社

社址 北京市东城区沙滩后街 55 号 邮政编码 100009  
电话 010—64054588 传真 010—64014048  
网址 <http://www.hep.edu.cn>  
<http://www.hep.com.cn>

经 销 新华书店北京发行所

印 刷 北京联华印刷厂

开本 850×1168 1/16 版次 2002 年 1 月第 1 版  
印张 7.25 印次 2002 年 1 月第 1 次印刷  
字数 180 000 定价 7.60 元

---

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

## 前　　言

为了配合《大学德语》1、2(修订版)的教学,我们特编写了本教学参考书。本书从大学德语的教学特点、教学原则、教材结构和教学安排上对《大学德语》1、2(修订版)进行了分析,以使任课教师对本教材有一个梗概的了解,对教材和教学进行更科学的处理。

教学参考书收入每课的A、B课文译文,以及课文练习和语法练习的答案,每册教材均有两套测试题,任课教师可在期中考试和期末考试参照使用。文学语言有着深邃的内涵,有时译文很难百分之百地表达作者的原意,任课教师可不必受译文的束缚,做出更佳的翻译。鉴于各校德语教学安排不同,教学时数不同,教师不必囿于本书对考试的安排,可根据本校教学实际灵活处理。

本教学参考书仅供参考。不妥之外,欢迎德语同事指正,以便今后改进。

编者

2001年12月

# 《大学德语》(修订版)使用说明

## 一、《大学德语》(修订版)的出版背景

2000年,高等学校大学外语教学指导委员会德语组根据教育部的指示精神,对1991年出版的《大学德语教学大纲》进行了修订。修订后(即第二版)的教学大纲提出大学德语(一外)的教学目的为:“培养学生具有一定的阅读能力,同时具有初步听、说、写、译的能力,能用德语交流较简单的信息。”并提出“教材要注意题材和体裁的多样性”,“要重视跨文化交际的培养”。新的教学大纲对德语教学提出了新的要求,高等学校大学外语教学指导委员会德语组对原《大学德语》进行修订也成为当务之急。在修订工作中,作者力求更好地达到《大学德语教学大纲》(第二版)的精神和要求,在保留原书许多优点的同时,根据过去教学实践反映出的问题和不足,对教材进行了较大的改动。毫无疑问,《大学德语》(修订版)能更好地适应新时期德语教学的发展和需要。

## 二、《大学德语》(修订版)的编写原则

### 1. 教学对象

本教材供高等学校文、理、工、管各科初学德语(第一外语)的学生使用。这些学生初步掌握了英语或其它语种的语言基础知识,同时在一定程度上熟悉了外语学习的方法和技能,这为学好德语提供了有利条件。因此,授课教师在整个教学过程中应适当地、有意识地采用双语比较形式来讲解语音、词汇、语法和句型,以达到最佳的教学效果。

### 2. 教学目的

本教材的教学目的是培养学生具有一定的阅读能力,同时具有初步听、说、写、译的能力,并能够用德语进行较为简单的信息交流,具有初步的德语交际能力。教学应注重打好学生的语言基础,提高他们的文化素养,以适应社会发展和经济建设的需要。

因此,在整个教学过程中,授课教师应自始至终贯彻本教材的教学目的。既要传授必要的语言知识,又要积极地引导学生运用所学的语言知识和技能。整个教学过程应围绕语言技能的训练和交际意向表达能力的培养,不仅要重视词汇、语法、句型等方面的语言训练,而且要重视语篇层面上的理解能力和表达能力的训练。

教师在授课时,一方面应立足于我国长期积累的、适合我国国情的教学方式和方法,同时还要根据不同的教学对象,不同的教学阶段,有目的地学习和借鉴国外先进的教学法理论和方法,提高我们的教学质量。教学中还应注意最大限度地调动学生的学习积极性和主动性,培养学生的自学能力,实现教学目的,更好地完成教学任务。

### 3. 教学要求

《大学德语教学大纲》(第二版)对本阶段教学的读、听、说、写、译等基本技能提出的要求,是本教材编写的依据。

#### (1) 读的能力

《大学德语教学大纲》(第二版)把培养“一定的阅读能力”放在能力培养的首位,这是根据大学



德语教学对象、课程设置而确定的。在一、二级教学阶段，对读的要求只提出每分钟20—25个词的阅读速度。但在基础教学阶段，应始终注意使学生能运用所学到的德语语言知识，正确获取课文或难度与课文相近的文字中所包含的信息，也就是在篇章层面上的阅读理解能力。在阅读中，注意文字的信息内容与所采用的语言表达手段之间的关系。就阅读能力而言，理解所读文字内容，获取信息是最终目的，但语言表达手段是信息的载体，必须学好并能正确地加以运用。同时，也要处理好准确的阅读理解和一定的阅读速度之间的关系，应在力求准确理解的基础上，逐渐提高阅读速度。

#### (2) 听的能力

听力技能训练应达到：听懂简单的课堂及日常用语；在理解课文内容的基础上，能听懂老师就课文提出的问题；能听懂难度与课文相近、无生疏词的听力材料的主要内容。

#### (3) 说的能力

学会最基本的日常用语，能运用所学知识进行简单的对话；能根据课文内容提问，并能简要地回答教师提出的问题。在培养说的能力时，要注意首先打好学生的语音基础，使学生能顺利地朗读课文，语音、语调基本准确。要处理好学生正确的朗读能力和口头表达能力之间的关系，前者应是后者的基础。

#### (4) 写的能力

运用学到的德语知识，写出结构不很复杂的句子，并能连句成段。学生在本阶段学习中，应具有较好的听写能力，这是听和书写的综合能力。从历年全国“大学德语四级考试”的情况来看，学生写的能力是最薄弱的，因此，在大学德语教学中，我们必须加强对学生写的能力的训练，保证达到对写的要求。

#### (5) 译的能力

《大学德语教学大纲》(第二版)对一、二级教学阶段虽没有提出翻译技能方面的要求，但在教学中，应引导学生运用所学到的德语语言知识，将结构不很复杂的汉语句子译成德语；并能借助词典，将难度略低于课文、有少量生疏单词的德语短文译成汉语，为下阶段教学中译的能力的培养打下基础。

### 三、《大学德语》(修订版)的结构与教学内容安排

#### 1. 《大学德语》(修订版)的特点

与原《大学德语》相比，《大学德语》(修订版)具有如下特点：

(1) 注意教材在大学德语教学中的通用性。本教材打破专业类别的界限，全国各高等院校文、理、工、管等各科初学德语的本科生、研究生都可以使用这套教材。

(2) 教学重点放在语言共核教学上。不同学科、不同专业、不同交际领域所用的德语，尽管在词汇、语法、文体等方面存在不同的特点，但构成语言最基本的东西是共同的，这就是语言的共核，也是语言基础教学的重点所在。《大学德语》(修订版)在课文选材上，力求语言规范，注意反映语言共核，注重题材、体裁的多样性，内容健康，并具有一定的趣味性和知识性。注重语言共核教学，主要是为了使学生打好扎实的语言基础，通过反复的语言训练，培养学生的书面表达能力和口头交际能力。

(3) 课文内容、体裁多样化，并增加了对话体裁的课文，突出语言时代气息和实用价值，以利于培养和提高学生的语言交流技能。语法讲解精炼，突出实用性；练习形式更加丰富多样，注重语言交际技能和意向的培养，注重提高练习效率，保证教学质量。

(4) 教学内容和练习题型的安排力求与“大学德语四级考试”和其它全国性考试接轨，为考生提供较为理想的指导性教材和应试技能的训练。本教材也是广大德语爱好者自学的理想教材。

(5) 本教材还配备了《大学德语听力教程》、《大学德语阅读教程》和《大学德语法》等辅助教材，以加强基础德语系统性训练，培养和提高读、听、说、写、译方面的技巧和技能，为学生继续学好德语打好扎实的语言基础。

## 2. 教材结构

《大学德语》(修订版)由主教材、配套录音磁带和教学参考书组成。

### (1) 主教材

《大学德语》(修订版)第一册分为语音教学阶段和基础教学阶段：1~6课为语音教学阶段，7~15课和第二册各课为基础教学阶段。

### (2) 配套录音磁带

主教材所配的录音磁带，包含语音阶段各课所有的读音练习，以及基础阶段各课的课文和单词。录音磁带对学生掌握德语的正确发音和朗读，对提高他们的听、说能力，具有很大的帮助。因此，教师在课堂教学中应充分利用，并引导学生在课外多听。

### (3) 教学参考书

教学参考书主要是为帮助授课教师熟悉《大学德语》(修订版)教材的特点，以及教材中体现的重要教学法原则，使教师能更好地组织教学，保证教学效果。教学参考书给出了《大学德语》(修订版)第一册和第二册中各种练习的答案，还有全部课文的译文。这些答案和译文供授课教师参考。由于语言表达的多样性，部分答案不是唯一的，教师可根据实际情况处理。这方面要鼓励学生独立思考。

## 3. 教学内容安排

### (1) 教材各课布局

语音教学阶段每课布局为：

- 教学内容提示
- 元音或辅音字母的读音
- 读音规则
- 语法
- 语音练习

从基础教学阶段开始，每课布局为：

- 教学内容提示
- 课文 A
- 课文 A 词汇
- 课文 A 难点注释
- 课文 A 练习
- 语法
- 语法练习
- 课文 B
- 课文 B 词汇
- 课文 B 难点注释

## — 课文 B 练习

### — 趣味短文阅读

教材中各课的板块结构比较固定，即主要包括语音、词汇、语法、课文和练习等组成部分，旨在使教师能比较方便地使用教材组织教学，也力求符合学生学习的习惯。在实际教学过程中，授课教师可根据各课的教学内容以及教学方法从实际考虑安排教学计划，可以先讲语法，也可先讲课文、视教学效果而定。

### (2) 语音教学

语音阶段的基本教学内容为：

- 元音和辅音的读音，基本读音规则；
- 陈述句、疑问句和一般命令句的表达形式和句子语调；
- 简单的情景对话；
- 名词的性、数和名词的第四格；
- 定冠词、不定冠词和否定代词 **kein** 的用法；
- 物主代词的形式和用法；
- 动词 **haben** 和 **sein** 的变位；
- 正语序和反语序。

语音阶段的教学非常重要，学生不但要学好字母在单词中的读音、读音规则和词重音及句子的语调，而且要掌握相应的发音技能。因此，本教材把语音知识的学习和技能的训练与情景对话结合在一起，教师要处理好两者之间的关系。在语音教学中，教师可根据具体情况适当补充附加练习；基础教学阶段中，也要注意继续巩固语音。

### (3) 词汇教学

课文 A 和 B 的生词都配有相应的汉语释义，供学生理解记忆生词用。词汇教学不仅要使学生准确理解单词词义，而且要掌握其相应的词形变化、词的搭配关系以及正确用法。词汇教学中尤其要重视固定词组的构成和用法、同义词和反义词的对比等等。

单词教学最好通过例句或短对话来演示其使用的语境。学生掌握了一定语言基础以后可以用熟悉的单词来解释生词的词义并造句，逐步学会用德国人的思维方式来理解生词。

### (4) 语法教学

掌握好语法规则是学好德语的基础。语法讲解应力求简明扼要，生动活泼，可以采取图解形式通过例句来讲解语法规则，侧重于语法规则的实际应用。单纯、机械地讲解语法不利于学生语言交际能力的培养，往往使课堂气氛显得枯燥无味。本教材根据教学大纲的要求，适当减少了语法内容，增加了应用性的语法练习。

语法教学中，根据我国学生一般具有英语基础知识，且在外语学习中易受母语和已学外语影响的特点，教师可利用对比语言学理论和教学法，确定教学的重点和难点，如：名词、代词和形容词的性、数、格的变化形式及用法；动词的时态和语态；介词对格的支配关系；句子的语序，主从复合句的结构和功能等。

《大学德语》(修订版)配备了《大学德语语法》作为配套教材，教师可以根据教学需要指导学生使用。

### (5) 课文教学

每课分为课文 A 和课文 B，两个课文在主题上一般具有联系。课文选材以原文为主，每篇课文都配有相应的插图，帮助学生从直观上来了解课文内容。课文内容有一定的趣味性和知识性，有利于语言表达技能的训练和交际技能的培养。在教学时间分配上，应以课文 A 为主，但课文 B 也是必学的，因为两篇课文及词汇都在规定掌握的范围以内。

课文教学是每单元教学中非常重要的环节，学生要运用学到的语言知识和各种语言表达手段，正确分析和理解文字内容，获取必要的信息，这是培养学生阅读能力的主要途径。同时，课文作为范文，也在篇章层面上为训练说与写等其它语言技能提供了重要手段。

在教学中，应注意一些课文包含的相关背景知识、涉及到的中德文化差异、重视学生跨文化交际能力的培养。由于教材中课文的题材和体裁较为多样化，教学可采用多种教学方法。我们建议，教师不要停留在句子的语法分析和课文翻译上，而是要着眼于综合性的语言理解和表达技能的训练。教师以课文为中心，可进行段落和语篇上的分析，总结课文内容，获取文字的重要信息；针对课文内容进行提问和回答，在理解课文内容的基础上，扼要地复述课文内容；也可结合课文的朗读，进行语音、语调的训练等等。

## (6) 练习

### 练习类型和方法：

教材中为各个教学环节，设计了多种练习形式，练习量一般可满足教学要求。教师可以根据教学内容和要求，合理利用相应的练习。必要时，教师可适当补充一些练习。无论采取哪种练习形式，都要有利于学生的语言表达技能和交际意向技能的训练。教师可以组织学生进行多种形式的练习：如键式练习、结对练习、小组练习、看图说话练习等等。

#### •语音练习：

语音练习以朗读为主。学生在掌握各种音素正确发音的基础上，着重练习单词的拼读、相近音素发音的对比，掌握主要的读音规则，掌握词重音和句子的基本语调。语音练习中也安排了一些简短的对话练习，旨在使学生在句子层面上巩固语音知识，同时也让学生尽早接触和掌握最简单的情景对话，熟悉句子的基本结构和表达方式。课堂上，教师可以用简单的问答方式和模拟性的小对话来加强语音训练和情景表达训练，还可以通过单词或句子的听写来巩固语音知识。

#### •课文练习：

本教材从第一册第 7 课起，每单元的课文 A 和课文 B 都配有练习。课文练习大致分为词汇用法、课文内容的理解和综合性练习三大类。

针对每课中的重要词汇，我们编写了词汇练习。尤其是课文中出现的常用动词，都配有用法练习，根据配价理论，对每个动词的配价关系作了详细的描述，编写了相应的例句。动词练习通过一定数量的问句，让学生做问答练习，有些问句也可以自由回答。部分动词配备阅读理解性的用法练习。在语言表达上占相当重要位置的成语、常用词汇、介词和连词等，我们也安排了一些填空或选择性练习，以引导学生掌握课文中的重要的语言表达手段。

课文内容理解练习主要采用判断题或四项选择题的形式，检查学生是否掌握了课文主要内容、主要信息。这些练习可以加深学生对课文内容的理解和重要信息的记忆。

综合性练习主要采取回答课文问题、短句或短文翻译、完形填空、与课文题材有关的短文阅读理解等形式，旨在检查学生综合的语言理解表达能力。

#### •语法练习：

语法练习主要有填空、四项选择、按指定的模式改写句子或回答问题以及完形填空等形式，以检查和巩固学生所学的语法知识。语法练习着重训练学生运用语言知识的能力。

#### (7) 考查和考试

在考核学生语言基础知识的同时，应着重考核学生应用语言的基本能力。这种考核应该是一种综合性的语言测试。教师可以结合平时教学，在不同单元适当安排小型的课堂考查；期中考试和期末考试可根据各校的教学计划进行安排。

我们为《大学德语》(修订版)的第1册和第2册各设计了一套期中测试题和期末测试题。任课教师可结合校教学实际情况，在考试时，对题型、题量、考试时间做具体调整。

# 目 录

《大学德语》(修订版)使用说明 .....	2
一、《大学德语》(修订版)的出版背景 .....	2
二、《大学德语》(修订版)的编写原则 .....	2
三、《大学德语》(修订版)的结构与教学内容安排 .....	3
《大学德语》1(修订版)课文参考译文及练习答案 .....	1
Lektion 7 .....	3
Lektion 8 .....	6
Lektion 9 .....	9
Lektion 10 .....	12
Lektion 11 .....	16
Lektion 12 .....	20
Lektion 13 .....	24
Lektion 14 .....	28
Lektion 15 .....	31
期中测试题及答案 .....	35
期末测试题及答案 .....	39
《大学德语》2(修订版)课文参考译文和练习答案 .....	47
Lektion 1 .....	49
Lektion 2 .....	54
Lektion 3 .....	58
Lektion 4 .....	62
Lektion 5 .....	66
Lektion 6 .....	70
Lektion 7 .....	74
Lektion 8 .....	79
Lektion 9 .....	84
Lektion 10 .....	88
Lektion 11 .....	92
期中测试题及答案 .....	96
期末测试题及答案 .....	99

**《大学德语》1**  
**(修订版)**

**课文参考译文  
及练习答案**

原书空白

# Lektion 7

## 课文A参考译文：

### 德语课

我们的德语李老师8点来上课。她向我们问候道“早安！”我们也回答说，“早安！”然后开始上课。

首先她通过例句讲解几个单词，因为通过例句我们学得快些。有一个学生不理解“oben”这个单词，他问道：“oben是什么意思？”老师回答说“灯挂在上面，天花板是在上面的。”现在他理解了这个单词，可他又问道：“Decke(人花板)这个词怎么拼写？”老师说：“D-E-C-K-E。”另外，她给我们举了很多例子。然后我们一起朗读课文。因为学生们还没有完全理解，老师又讲解了几个单词。最后，老师问：“还有问题吗？”我们都没有什么问题了。

“那好，我们现在再造几个句子。”老师说，“张明，请你造句！”张明说：“Heute wir lernen den Text.”

老师说“不行，有语法错误，怎样表达才正确呢？”张明旁边的同学说：“Heute lernen wir den Text”

老师说：“对了。我们还有一些时间，我们进行听力。”

10点钟，老师下课。我们都走了。

## Lösungen zum Text A

### 2. S. 30

- 1) Er versteht den Lehrer nicht.
- 2) Der Unterricht beginnt um 2 Uhr nachmittags.
- 3) Die Lehrerin fragt den Schüler
- 4) Bilden Sie jetzt einen Satz!
- 5) Wir schreiben heute ein Diktat.
- 6) Wir lesen jetzt den Text.
- 7) Was erklärt Frau Müller im Unterricht?
- 8) Der Schuler schließt das Buch und geht

### 3. S. 30

- 1) D      2) C      3) D      4) B

**4. S. 31**

- 1) kommt      2) begrüßen      3) erklärt      4) verstehe      5) frage  
6) bilden      7) Gibt      8) haben      9) schließt

**6. S. 31**

- 1) Unser Deutschlehrer erklärt die Wörter durch Beispiele.  
2) Die Studenten lesen zuerst den Text, dann bilden sie Sätze, schließlich schreiben sie ein Diktat.  
3) Wir üben zusammen. Ich frage und er antwortet  
4) Das geht nicht. Dein Satz ist gegen die Regel  
5) Sie versteht jetzt alles. Sie hat keine Fragen mehr.  
6) Wir haben noch etwas Zeit. Dann machen wir die Hausaufgaben

**Lösungen zur Grammatik****1. S. 39**

- 1) beginnt beginnt      2) erklärt erklärt      3) macht schreiben      4) übersetzt übersetzt  
5) Bildet bilden      6) gehst gehe      7) Sprechen spreche      8) Verstehst verstehe

**2. S. 39**

- 1) er      2) es      3) sie      4) ich      5) du/Sie      6) wir      7) ihr      8) sie

**3. S. 40**

- 1) dich      2) ihn sie      3) uns      4) euch      5) sie      6) Sie

**4. S. 40**

- 1) dein      2) sein      3) Ihr      4) unser      5) eure      6) Ihr      7) Ihr

**5. S. 40**

- 1) deinen      2) seinen      3) ihre      4) seinen      5) unseren      6) euren      7) Ihre      8) Ihre

**6. S. 41**

- 1) für      2) durch      3) für      4) für      5) um      6) bis      7) gegen      8) durch

**7. S. 41**

- 1) aber      2) denn      3) und      4) oder      5) und aber      6) oder      7) denn

**8. S. 41**

- 1) A      2) B      3) A      4) D      5) B      6) B      7) A      8) D

**9. S. 41**

- 1) nicht      2) keinen      3) kein      4) nicht      5) nicht      6) keine

## 课文B参考译文:

李女士在星期六晚上组织了一个聚会。张明和他的同学马良参加了这个聚会。

李女士：晚上好！你们来参加聚会，太好了。

张明：谢谢你的邀请！我介绍一下，这是我的朋友，他叫马良……

马良：晚上好！我很高兴……

李女士：晚上好！我可以请你们喝点什么？

张明：我要可乐吧。

马良：最好给我来杯茶。

在聚会上，张明见到了他的大学同学王晓兰。

张明：你好，晓兰，怎么样？

王晓兰：谢谢，很好，你呢？

张明：一切都很好，我好长时间没有见到你了！

王晓兰：是的，我想已好几个月了吧……

张明：你瞧，那儿有饮料，我们拿点喝的去！

## Lösungen zum Text B

### 1. S. 44

- 1) kommt 2) dankt 3) trinkt 4) macht 5) freut 6) glaube

### 2. S. 44

- 1) B 2) D 3) C 4) A 5) C 6) D

## Lektion 8

### 课文A参考译文：

#### 德 国 的 用 餐

许多德国人7点左右起床，7点到8点之间吃早餐。德国家庭喜欢一起用早餐。典型的德国人早餐时喜欢喝茶或咖啡，许多德国孩子喜欢喝牛奶。早餐一般吃抹有黄油、奶酪或果酱的面包。

午餐一般吃热菜。孩子们放學回家，他们下午不上课。因此母亲们在家为全家做午饭。午餐一般吃蔬菜炒肉、土豆或米饭。许多孩子饭后喜欢吃甜食，例如冰激凌或布丁。他们特别喜欢吃这种甜点。

父亲总是在班上用午餐，晚上才回家。德国一些家庭晚餐吃冷餐，例如面包夹香肠或奶酪。许多德国人认为白天吃一次热菜足够了，而有些德国家庭晚餐也吃热菜。

星期日下午德国人还喝咖啡或吃甜点。经常有朋友或亲戚来做客。许多德国人有时星期日与全家同去饭店用餐。

#### Lösungen zum Text A

##### 2. S. 48

- 1) kocht    2) isst    3) gibt    4) schmeckt    5) ist
- 6) meint    7) geht    8) nehmen    9) anbieten

##### 3. S. 48

- 1) B    2) C    3) B    4) D    5) C    6) A

##### 4. S. 49

- 1) Heinrich frühstückt etwa um 7 Uhr mit seinen Eltern zusammen.
- 2) Er isst meistens Brot mit Wurst.
- 3) Ich trinke gern Kaffee mit Milch.
- 4) Wann kommen die Kinder aus der Schule nach Hause?
- 5) Ich möchte heute Fleisch mit Kartoffeln essen.
- 6) Am Sonntag geht Herr Glinz mit seiner Frau in ein China-Restaurant essen.

##### 6. S. 49

- 1) Die Deutschen frühstücken meistens zwischen sieben und acht Uhr.
- 2) Zum Mittagessen gibt es heute Fleisch mit Kartoffeln und Reis.
- 3) Die Deutschen essen nach dem Essen oft Nachtisch, zum Beispiel Eis oder Pudding.
- 4) Brot mit Wurst schmeckt mir besonders gut.

